

ATTENZIONE: NORMATIVE INTERNE, **STM** TUTELA I PROPRI DIRITTI A TERMINE DI LEGGE – RIPRODUZIONE VIETATA
ATTENTION: INTERNAL NORM. THIS IS A PROPRIETY **STM**. NOT TO BE USED WITHOUT WRITTEN CONSENT OF STM.

 	PARTI DI RICAMBIO SPARE LISTS	NORM0116-R3 Del 13/04/2004 Pag. 2 di 6	STM spa VIA DEL MACCABRECCIA , 39 40012 - CALDERARA DI RENO (BO) ITALY E-mail: stm@stmspa.com TEL ++ 39.051.6467711 FAX . ++ 39.051.6466178
Riduttori a Vite senza Fine Combinati - Combined Worm Gearboxes			

TAB.1 (CON RIFERIMENTO A FIG.1) / CHART 1 (WITH REFERENCE TO FIGURE 1)

ITEM	DESCRIZIONE (I)	DESCRIPTION (GB)	DESIGNATION (F)	BEZEICHNUNG (D)	DENOMINACION (E)
1	CORPO RI - RMI	GEARCASE RI - RMI	CARTER RI - RMI	GEHÄUSSE RI -RMI	CAJA RI - RMI
3	FLANGIA ATTACCO MOTORE	INPUT FLANGE	BRIDE MOTEUR	EINGANGSFLANSCH	BRIDA ATAQUE MOTOR
4	VITE DI FISSAGGIO	SCREW	VIS	BEFESTIGUNGSSCHRAUBE	TORNILLO DE SUJECION
5	RONDELLA	WASHER	RONDELLE	UNTERLEGSCHIEBE	ARANDELA
6	DADO	NUT	ECROU	MUTTER	TUERCA
7	ANELLO DI TENUTA	OILSEAL	JOINT D'ETANCHEITE	ÖLDICHTRING	ANILLO DE RETEN
8	GUARNIZIONE	GASKET	JOINT PAPIER	DICHTUNG	JUNTA
9	CUSCINETTO	BEARING	ROULEMENT	WÄLZLAGER	RODAMIENTO
10	VITE RI/RMI	WORMSHAFT RI/RMI	VIS RI/RMI	SCHNECKENWELLE RI/RMI	TORNILLO SINFIN RI/RMI
10	VITE RI/RMI BISP	DOUBLE EXTENDED WORM SHAFT RI/RMI	VIS RI/RMI DOUBLE	SCHNECKENWELLE RI/RMI MIT BEIDSEITIGEM ANTRIEB	TORNILLO SINFIN RI/RMI DOBLE ENTRADA
11	CUSCINETTO	BEARING	ROULEMENT	WÄLZLAGER	RODAMIENTO
12	RASAMENTO	SHIM	CALE	EINSTELLSCHIEBE	ESPESOR
13	GUARNIZIONE	GASKET	JOINT PAPIER	DICHTUNG	JUNTA
14	COPERCHIO CHIUSO	CLOSED COVER	COUVERCLE FERME'	ABSCHLUSSDECKEL SCHNECKENWELLE RMI/RI	TAPA CIEGA
15	VITE DI FISSAGGIO	SCREW	VIS	BEFESTIGUNGSSCHRAUBE	TORNILLO DE SUJECION
16	TARGHETTA	TYPE PLATE	PLAQUETTE	TYPENSCHILD	ETIQUETA
17	ANELLO DI TENUTA	OILSEAL	JOINT D'ETANCHEITE	ÖLDICHTRING	ANILLO DE RETEN
18	COPERCHIO APERTO	OPEN COVER	COUVERCLE OUVERT	DECKEL EINTRIEBSSEITE RI	TAPA ABIERTA
19	LINGUETTA	KEY	CLAVETTE	PASSFEDER	CHAVETA
20	ANELLO DI TENUTA	OILSEAL	JOINT D'ETANCHEITE	ÖLDICHTRING	ANILLO DE RETEN
21	VITE DI FISSAGGIO	SCREW	VIS	BEFESTIGUNGSSCHRAUBE	TORNILLO DE SUJECION
22	PIEDE	FOOT	PATTE	FUSS	PIE
23	FL BASE	FL OUTPUT FLANGE	BRIDE DE SORTIE	ABTRIEBSFLANSCH FL	BRIDA BASE
24	COP.F0 o F.PEND.	COVER F0 or F. PEND.	COUVERCLE F0 OU BR. PENDULAIRE	DECKEL F0 or F. PEND.	TAPA F0 o F. PEND.
25	FL MODULARE	FL MODULAR OUTPUT FLANGE	BRIDE MODULAIRE	ABTRIEBSFLANSCH FL MODULAR	BRIDA MODULAR
26-27	VITE DI FISSAGGIO	SCREW	VIS	BEFESTIGUNGSSCHRAUBE	TORNILLO DE SUJECION
28	CUSCINETTO	BEARING	ROULEMENT	WÄLZLAGER	RODAMIENTO
29	GUARNIZIONE	GASKET	JOINT PAPIER	DICHTUNG	JUNTA
30	CORONA (V.S.F.)	WORMWHEEL	ROUE	SCHNECKENRAD	CORONA (V.S.F.)
30	CORONA LIMITATORE	WORM WHEEL TORQUE LIMITER	ROUE LIMITEUR	SCHNECKENRAD DREHMOMENTBEGRENZER	CORONA CON LIMITADOR

ATTENZIONE: NORMATIVE INTERNE, **STM** TUTELA I PROPRI DIRITTI A TERMINE DI LEGGE – RIPRODUZIONE VIETATA
 ATTENTION: INTERNAL NORM, THIS IS A PROPRIETY **STM**. NOT TO BE USED WITHOUT WRITTEN CONSENT OF **STM**.

ITEM	DESCRIZIONE (I)	DESCRIPTION (GB)	DESIGNATION (F)	BEZEICHNUNG (D)	DENOMINACION (E)
31	RASAMENTO	SHIM	CALE	EINSTELLSCHEIBE	ESPEADOR
32	ALBERO USCITA LIMITATORE LF	HOLLOW SHAFT TORQUE LIMITER LF	ARBRE SORTIE LIMITEUR LF	ABTRIEBSHOHLWELLE BEIDSEITIG DREHMOMENTBEGRENZER LF	EJE SALIDA CON LIMITADOR LF
33	LINGUETTA	KEY	CLAVETTE	PASSFEDER	CHAVETA
34	ANELLO LIMITATORE	CLUTCH CONE	CONE LIMITEUR ACIER	REIBKONUS	ANILLO DE LIMITADOR
35	BUSSOLA LIMITATORE	BUSHING FOR TORQUE LIMITER	DOUILLE LIMITEUR	AUFNAHME SCHNECKENRAD DREHMOMENTBEGRENZER	BUJE DE LIMITADOR
36	ANELLO DI TENUTA	OILSEAL	JOINT D'ETANCHEITE	ÖLDICHTRING	ANILLO DE RETEN
37	DISTANZIALE	SPACER RING	ENTRETOISE	DISTANZSCHEIBE	ESPACIADOR
38	MOLLE A TAZZA	WASHER SPRINGS	RESSORT A DISQUE	TELLERFEDERN	RESORTES A TAZA
39	PROTEZIONE MOLLE LIMITATORE	COVER SPRINGS TORQUE LIMITER	PROTECTION LIMITEUR	SCHUTZABDECKUNG TELLERFEDERN DREHMOMENTBEGRENZER	PROTECCION DE RESORTE LIMITADOR
40	GHIERA DI REGOLAZIONE	ADJUSTMENT GROOVE NUT	FRETTE DE REGLAGE	EINSTELL-NUTMUTTER	TUERCA ACANALADA
41	ALBERO USCITA LIMITATORE LF	HOLLOW SHAFT TORQUE LIMITER LF	ARBRE SORTIE LIMITEUR LF	ABTRIEBSHOHLWELLE BEIDSEITIG DREHMOMENTBEGRENZER LF	EJE SALIDA CON LIMITADOR LF
42	LINGUETTA	KEY	CLAVETTE	PASSFEDER	CHAVETA
43	ANELLO DI TENUTA	OILSEAL	JOINT D'ETANCHEITE	ÖLDICHTRING	ANILLO DE RETEN
44	BUSSOLA LIMITATORE	BUSHING FOR TORQUE LIMITER	DOUILLE LIMITEUR	AUFNAHME SCHNECKENRAD DREHMOMENTBEGRENZER	BUJE DE LIMITADOR
45	MOLLE A TAZZA	WASHER SPRINGS	RESSORT A DISQUE	TELLERFEDERN	RESORTES A TAZA
47	ALBERO USCITA LIMITATORE LP	OUTPUT SHAFT TORQUE LIMITER LP	ARBRE SORTIE LIMITEUR LP	AUSGANGSVOLLWELLE	EJE SALIDA CON LIMITADOR LP
48	LINGUETTA	KEY	CLAVETTE	PASSFEDER	CHAVETA
50	VITE DI FISSAGGIO	SCREW	VIS	BEFESTIGUNGSSCHRAUBE	TORNILLO DE SUJECION
51	GUARNIZIONE	GASKET	JOINT PAPIER	DICHTUNG	JUNTA
52	TAPPO	PLUG	BOUCHON	VERSCHLUSS	TAPON
53	VITE DI FISSAGGIO	SCREW	VIS	BEFESTIGUNGSSCHRAUBE	TORNILLO DE SUJECION
54	RONDELLA	WASHER	RONDELLE	UNTERLEGSCHNEIBE	ARANDELA
55-56	LINGUETTA	KEY	CLAVETTE	PASSFEDER	CHAVETA
57	ALBERO LENTO	OUTPUT SHAFT	ARBRE PV SIMPLE	ABTRIEBSWELLE	EJE DE SALIDA
58	SEEGER	CIRCLIP	CIRCLIP	SICHERUNGSRING	SEEGER
59-60-61	LINGUETTA	KEY	CLAVETTE	PASSFEDER	CHAVETA
62	ALBERO LENTO BISPORGENTE	DOUBLE OUTPUT SHAFT	ARBRE PV DOUBLE	BEIDSEITIGE ABTRIEBSWELLE	EJE DE SALIDA DOBLE
64	ALBERO DI COMBINAZIONE	SHAFT COMBINATION KIT CRMI	ARBRE DE LIAISON	WELLE KOMBINATIONSKIT CRMI	EJE DE COMBINACION
65	LINGUETTA	KEY	CLAVETTE	PASSFEDER	CHAVETA
66	LINGUETTA	KEY	CLAVETTE	PASSFEDER	CHAVETA
67	ANELLO DI CENTRAGGIO	LOCATING RING	ANNEAU DE CENTRAGE	ZENTRIERRING	ANILLO DE CENTRAJE

		PARTI DI RICAMBIO SPARE LISTS		NORM0116-R3 Del 13/04/2004	STM spa VIA DEL MACCABRECCIA , 39 40012 - CALDERARA DI RENO (BO) ITALY E-mail: stm@stmspa.com TEL ++ 39.051.6467711 FAX . ++ 39.051.6466178
Riduttori a Vite senza Fine Combinati		Combined Worm Gearboxes		Pag. 4 di 6	

ITEM	DESCRIZIONE (I)	DESCRIPTION (GB)	DESIGNATION (F)	BEZEICHNUNG (D)	DENOMINACION (E)
68	VITE DI FISSAGGIO	SCREW	VIS	BEFESTIGUNGSSCHRAUBE	TORNILLO DE SUJECION
69	FL BASE	FL OUTPUT FLANGE	BRIDE DE SORTIE	ABTRIEBSFLANSCH FL	BRIDA BASE
70	ANELLO DI TENUTA	OILSEAL	JOINT D'ETANCHEITE	ÖLDICHTRING	ANILLO DE RETEN
71	VITE DI FISSAGGIO	SCREW	VIS	BEFESTIGUNGSSCHRAUBE	TORNILLO DE SUJECION
72	FLANGIA "P"	"P" - FLANGE	BRIDE "P"	P - DECKEL	BRIDA "P"
73	CUSCINETTO	BEARING	ROULEMENT	WÄLZLAGER	RODAMIENTO
74	FLANGIA DI COMBINAZIONE	FLANGE COMBINATION CRMI	BRIDE DE LIAISON	FLANSCH KOMBINATION CRMI	BRIDA DE COMBINACION
75	GUARNIZIONE	GASKET	JOINT PAPIER	DICHTUNG	JUNTA
76	CORPO RI - RMI	GEARCASE RI - RMI	CARTER RI - RMI	GEHÄUSSE RI -RMI	CAJA RI - RMI
77	GUARNIZIONE	GASKET	JOINT PAPIER	DICHTUNG	JUNTA
78	TAPPO	PLUG	BOUCHON	VERSCHLUSS	TAPON
79	CORONA (V.S.F.)	WORMWHEEL	ROUE	SCHNECKENRAD	CORONA (V.S.F.)
81	RASAMENTO	SHIM	CALE	EINSTELLSCHEIBE	ESPESOR
82	GUARNIZIONE	GASKET	JOINT PAPIER	DICHTUNG	JUNTA
83	RONDELLA	WASHER	RONDELLE	UNTERLEGSCHIEBE	ARANDELA
84	VITE DI FISSAGGIO	SCREW	VIS	BEFESTIGUNGSSCHRAUBE	TORNILLO DE SUJECION
85	COP. BOMBATO	CLOSED F0 COVER	COUVERCLE BOMBE'	GESCHLOSSENER F0 DECKEL	TAPA CONCAVA
86	VITE DI FISSAGGIO	SCREW	VIS	BEFESTIGUNGSSCHRAUBE	TORNILLO DE SUJECION
87	FLANGIA "P"	"P" - FLANGE	BRIDE "P"	P - DECKEL	BRIDA "P"
88	ANELLO DI TENUTA	OILSEAL	JOINT D'ETANCHEITE	ÖLDICHTRING	ANILLO DE RETEN
98	CUSCINETTO	BEARING	ROULEMENT	WÄLZLAGER	RODAMIENTO
98a	ANELLO NYLOS	ANELLO NYLOS	ANELLO NYLOS	ANELLO NYLOS	ANELLO NYLOS
99	RASAMENTO	SHIM	CALE	EINSTELLSCHIEBE	ESPESOR
100	GUARNIZIONE	GASKET	JOINT PAPIER	DICHTUNG	JUNTA
101	COPERCHIO CHIUSO	CLOSED COVER	COUVERCLE FERME'	ABSCHLUSSDECKEL SCHNECKENWELLE RMI/RI	TAPA CIEGA
102	VITE DI FISSAGGIO	SCREW	VIS	BEFESTIGUNGSSCHRAUBE	TORNILLO DE SUJECION
103	TARGHETTA	TYPE PLATE	PLAQUETTE	TYPENSCHILD	ETIQUETA
104	COPERCHIO APERTO	OPEN COVER	COUVERCLE OUVERT	DECKEL EINTRIEBSSEITE RI	TAPA ABIERTA
105	ANELLO DI TENUTA	OILSEAL	JOINT D'ETANCHEITE	ÖLDICHTRING	ANILLO DE RETEN
106	VITE RI/RMI	WORMSHAFT RI/RMI	VIS RI/RMI	SCHNECKENWELLE RI/RMI	TORNILLO SINFIN RI/RMI
107	CUSCINETTO	BEARING	ROULEMENT	WÄLZLAGER	RODAMIENTO

ATTENZIONE: NORMATIVE INTERNE, **STM** TUTELA I PROPRI DIRITTI A TERMINE DI LEGGE – RIPRODUZIONE VIETATA
ATTENTION: INTERNAL NORM, THIS IS A PROPRIETY **STM**. NOT TO BE USED WITHOUT WRITTEN CONSENT OF **STM**.

ITEM	DESCRIZIONE (I)	DESCRIPTION (GB)	DESIGNATION (F)	BEZEICHNUNG (D)	DENOMINACION (E)
107a	ANELLO NYLOS	ANELLO NYLOS	ANELLO NYLOS	ANELLO NYLOS	ANELLO NYLOS
108	GUARNIZIONE	GASKET	JOINT PAPIER	DICHTUNG	JUNTA
109	FLANGIA ATTACCO MOTORE	INPUT FLANGE	BRIDE MOTEUR	EINGANGSFLANSCH	BRIDA ATAQUE MOTOR
110	VITE DI FISSAGGIO	SCREW	VIS	BEFESTIGUNGSSCHRAUBE	TORNILLO DE SUJECION
111	ANELLO DI TENUTA	OILSEAL	JOINT D'ETANCHEITE	ÖLDICHTRING	ANILLO DE RETEN
112	DADO	NUT	ECROU	MUTTER	TUERCA
113	RONDELLA	WASHER	RONDELLE	UNTERLEGSCHIEBE	ARANDELA
114	VITE DI FISSAGGIO	SCREW	VIS	BEFESTIGUNGSSCHRAUBE	TORNILLO DE SUJECION
115	VITE DI FISSAGGIO	SCREW	VIS	BEFESTIGUNGSSCHRAUBE	TORNILLO DE SUJECION
116	COPERCHIO APERTO	OPEN COVER	COUVERCLE OUVERT	DECKEL EINTRIEBSSEITE RI	TAPA ABIERTA
117	LINGUETTA	KEY	CLAVETTE	PASSFEDER	CHAVETA
118	SEEGER	CIRCLIP	CIRCLIP	SICHERUNGSRING	SEEGER
119	SEEGER	CIRCLIP	CIRCLIP	SICHERUNGSRING	SEEGER
120	CORONA COMB	WORM WHEEL CRMI	ROUE COMB.	SCHNECKENRAD CRMI	CORONA PARA COMBINADO

Tab.**RPR** – MODULO RICHIESTA PARTI DI RICAMBIO / *SPARE PART REQUEST FORM*

Da / From:		Data / Date:
A / To:		FAX: ++39 051 6466178
Oggetto / Object:	Richiesta Parti di Ricambio Spare part Request	
Tipo / Type ⁽¹⁾ : _____		
O.L. / W.O. ⁽¹⁾ : _____		
Identificazione delle Parti / Parts identification ⁽²⁾		
ITEM	Descrizione / Description	Q.ta Q.ty
Redatto da Filled in by		
Note / Notes		
Firma/Signature: Data / Date:		

STM S.p.A. si riserva il diritto di richiedere ulteriori informazioni sul prodotto. / *STM S.p.A. will, if request further information no the product.*

- | | |
|--------------------------------|-----------------------------------|
| (1) Vedere targhetta riduttore | (1) Look at the plate of gearbox. |
| (2) Vedere disegno esploso | (2) Look at the assembly |